

Traduction



Niveau d'étude
Bac +4



ECTS
3 crédits



Crédits ECTS
Echange
2.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères
(SoCLE)



Période de
l'année
Automne (sept.
à dec./janv.)

Diplômes intégrant cet élément

- Master Langues, littératures, civilisations étrangères et régionales (LLCER)

- › **Langue(s) d'enseignement:** Français, Espagnol
- › **Méthodes d'enseignement:** En présence
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- › **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- › **Crédits ECTS Echange:** 2.5
- › **Code d'export Apogée:** NCES7MB6

Présentation

Description

Le but de ce cours est de traduire des textes littéraires du français à l'espagnol. Ce travail se fait à partir de textes « classiques » (XIXe siècle : Zola, Maupassant, Proust, Flaubert, Stendhal, Hugo...) ainsi que de textes d'auteurs francophones des XXe et XXIe siècles (Georges Pérec, G-M. Le Clézio, Patrick Modiano, Annie Ernaux, Marguerite Duras, Marguerite Yourcenar, Marie Ndiaye, Alain Mabanckou...)

Objectifs

Connaissance de la littérature française et francophone

Approfondissement de la grammaire, de la syntaxe et du lexique de l'espagnol et du français

Méthodologie de la traduction ; utilisation des outils spécifiques (dictionnaires, grammaires, glossaires, traducteurs automatiques, IA...).

Heures d'enseignement

CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

18h

Pré-requis recommandés

Niveau C1 en espagnol ET en français

Période : Semestre 7

Informations complémentaires

Ce cours est mutualisé avec les étudiants du MEEF espagnol, et permet donc aux étudiants souhaitant par la suite de s'orienter vers l'enseignement secondaire, de se préparer aux épreuves du CAPES.

Compétences visées

- Connaissance de la littérature française
- Grammaire de l'espagnol et du français
- Méthodologie de la traduction
- Utilisation de grammaires, syntaxes, dictionnaires, glossaires, etc.
- Repérage des difficultés spécifiques liées à l'exercice du thème espagnol

Infos pratiques

Lieu(x) ville

➤ Grenoble



Campus

➤ Grenoble - Domaine universitaire